

PINYIN CONVERSION SPECIFICATIONS FOR BIBLIOGRAPHIC RECORDS

CONVERSION SEQUENCE MXTXT: Mixed Text

OCTOBER 1, 2000

1 Instructions

1.1 Refer to the table SYLLABLES to identify 4 categories of WG and PY syllables, and others:

1 Same syllables	Examples:	mang, shui
2 Unique WG syllables	Examples:	t'ang, hsün
3 Common syllables	Examples:	chao, pan
4 Unique PY syllables	Examples:	ran, zhong
5 other	Examples:	red, rose

1.2 When evaluating categories of syllables, ignore the following terms:

i.e.
ie.
i. e.
etc
etc.
et al.
et al
v.
no.

2 Conversion action:

2.1 Scan the following subfields [list] against the table SYLLABLES. Determine whether the subfield as a whole is:

PURE = all WG syllables

Example: T'ang shih san pai shou

MIXED = a mixture of WG syllables and PY or other syllables

Example: Poetry from the Tang to the Chin dynasties

edited by Charles Kao

/ Wang P'an chu = Tang shi san bai shou

N = no WG syllables

Example: Tangshi sanbaishou

The bird on my head / by David Seville

2.1.2 If the string of text in the subfield is identified as having all WG syllables (PURE), convert it; then proceed to the next subfield

2.1.3 If the string of text in the subfield is identified as having no WG syllables (N), do not convert it; then proceed to the next subfield

2.1.4 If the string of text in the subfield is identified as having a mixture of WG syllables and PY or other syllables (MIXED), further subdivide the text using these punctuation marks as dividers:

; [semi-colon]

: [colon]

/ [slash]

-- [double hyphen]

[[left bracket]

] [right bracket]

= [equal sign]

2.1.4.1 Analyze the text of the first of the resulting subsections, in turn, against the table SYLLABLES, and assign it a value accordingly. Follow the directions on the table below. Convert according to the directions in section 3. If the text in the subsection is mixed, mark the 987\$d subfield 'r'; do not convert any text in that subsection. If the text is considered 'other', take no action. Then, proceed to the next subsection, following the same steps, until the end of the subfield has been reached.

WHEN TEXT IS	TAKE THIS ACTION
1	Consider subsection WG; convert
12	Consider subsection WG; convert
2	Consider subsection WG; convert
23	Consider subsection WG; convert
123	Consider subsection WG; convert
1235	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
12345	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
124	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
1245	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
125	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
13	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
134	Consider subsection PY; string = N
1345	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
135	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
14	Consider string = N
145	Consider string = N

15	Consider string = N
234	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
2345	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
24	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
245	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
25	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
3	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
34	Consider subsection PY; string = N
345	Consider string = N
35	Consider subsection mixed; mark 987 'r'; proceed to next subsection
4	Consider subsection PY; string = N
45	Consider string = N
5	Consider string = N

2.1.5 To generalize,

- any combination that includes unique WG syllables (2) and neither unique PY (4) or 'other' (5) syllables should be considered WG and converted;
- any combination that includes unique WG syllables (2) and either unique PY (4) or 'other' (5) syllables should be considered mixed: no change should be made, and the 987 field should be marked 'r';
- treatment of combinations involving common syllables (3) varies, since they could represent either WG or PY syllables.

3.1 Conversion action:

1/ scan the subsection against G3, multi-syllable generics;

- if G3 is applied, proceed to step 2;
- if G3 is not applied, proceed to step 2

2/ scan the remaining syllables in the subsection against STD, standard table